

INHALT

Vorwort	9
---------------	---

Eröffnung des Kongresses

Eröffnung des Kongresses durch I. A. Diepenhorst, Minister für Unterricht und Wissenschaft in den Niederlanden	13
Herman Meyer, Amsterdam: Tradition und Ursprünglichkeit in Sprache und Literatur	18

Hauptreferate

Emil Staiger, Zürich: Dialektik der Begriffe Originalität und Nachahmung	29
F. J. Billeskov-Jansen, Kopenhagen: Nordische Vergangenheit und europäische Strömungen in der skandinavischen Hochromantik	39
Harold Jantz, Baltimore (Md. USA): Kontrafaktur, Montage, Parodie: Tradition und symbolische Erweiterung	53
Claude David, Paris: Über den Begriff des Epigonischen	66
Ole Widding, Kopenhagen: Tradition und Erneuerung in der Arbeit an einem Wörterbuch der altsländischen und altnorwegischen Sprache ..	79
Rainer Gruenter, Mannheim: Das Schiff. Ein Beitrag zur historischen Metaphorik	86
C. F. P. Stutterheim, Leiden: Diachronische Traditionen in synchronischen Grammatiken	102
Eudo C. Mason, Edinburgh: Die Gestalt des Teufels in der deutschen Literatur seit 1748	113

Sektionsreferate in Zusammenfassungen

Germanische Sprachwissenschaft:

Edgard G. C. Polomé: Germanisch und Italisch im Lichte der deskriptiven Sprachbetrachtung	129
Ludwik Zabrocki: Die Ausgliederung der germanischen Sprachen	129
S. D. Katsnelson: Die rheinische Schärfung und der dänische Stoß ...	131

Skandinavische Sprachen und Literatur:

Forster W. Blaisdell Jr.: Synchronische und diachronische Bemerkungen über den Gebrauch des Part. präs. in den Riddarasögur	133
Helga Reuschel: «Mündlicher Stil» der Isländersagas	134
Anne E. Jensen: Tradition und Ursprünglichkeit in den Komödien Ludvig Holbergs	135
Otto Oberholzer: Herders Übersetzungen aus dem Nordischen	136
Gerhart Schwarzenberger: Johannes Vilhelm Jensens «myter» als künstlerische Neuschöpfung und Ausdruck seiner biologischen Weltansicht ..	137

Peter Hallberg: Halldór Laxness' Roman «Gerpla» als Beispiel isländischer Erzähltradition und ihrer Erneuerung	138
Georgij S. Sčur: Über einige Parallelbildungen in den skandinavischen Sprachen und im Afrikaans	139
Hans Kuhn: Zum Gebrauch der genera verbi im heutigen Schwedisch ..	141

Friesische Sprache und Literatur:

K. Fokkema: Traditie en oorspronkelijkheid in het Fries.....	143
E. G. A. Galama: Traditie en oorspronkelijkheid in de Friese literatuur	143

Niederländische Sprache und Literatur:

K. H. Heeroma: De oorsprong van het Nederlandse vocaalsysteem....	145
Gerhard Wortg: Dubbele vormen (doubletten) in het Nederlands (ABN)	145
L. L. Hammerich: Ketzereien zum Reinaert-Prolog	146
N. C. H. Wijngaards: Theophrastische Tradition in Constantijn Huygens' «Een Wijs Hoveling»	149
P. J. Buijnsters: Moralische Wochenschriften in Holland (1718-1800) .	150
Marcel Janssens: De oorspronkelijkheid van Multatuli's «Japanse Steenhouwer»	150
René Breugelmans: Aspecten van beïnvloeding en traditie bij Jacques Perk: Het spanningsveld traditie-oorspronkelijkheid in zijn verhouding tot het begrip «vernieuwing»	151
Walter Thys: Verdienen die niederländische Sprache und Literatur einen besseren Platz in den Abteilungen für Germanistik an Universitäten außerhalb des niederländischen Sprachraumes?	152

Deutsche Sprachwissenschaft:

A. Sprachgeschichte:

Herbert Penzl: Schreibungstradition und Ursprünglichkeit in der Lautbestimmung ahd. Denkmäler	154
Gerhard Ining: Ausgleichsvorgänge bei der Herausbildung des schriftsprachlichen deutschen Wortschatzes	155
Emil Skála: Das Prager Deutsch.....	156
Laurits Saltveit: Zum Wesen des sprachlichen Archaismus	158

B. Sprache der Gegenwart:

Werner Winter: Die strukturelle Rolle des Genitivs im heutigen Deutsch: Bewahrung und Neuerung im Bereich von Morphologie und Syntax	158
Els Oksaar: Zu Tradition und Ursprünglichkeit im Deutsch der Gegenwart. Semantisch-sprachsoziologische Betrachtungen im Bereich der Berufsbezeichnungen.....	159
Viliam Schwanzer: Störungen in der deutschen Sprachstruktur durch Isolation und Einwirkungen des Slawischen	161

Rudolf Große: Tradition und Innovation in der Umgangssprache der Großstadt 162

Deutsche Literatur:

A. Literatur des Mittelalters:

Friedrich Ohly: Judas und Gregorius 164
 Gabriele Schieb: Die Grabmalbeschreibungen Henrics van Veldeken (Tradition in schöpferischer Umformung) 164
 Antonín Hrubý: Die Ausdeutung der scholastischen Erkenntnistheorie bei den höfischen Dichtern des Hochmittelalters 165
 Siegfried Beyschlag: Formverwandlung in Walthers Spruchdichtung .. 166
 Wolfgang F. Michael: Tradition und Ursprünglichkeit im geistlichen Drama des Mittelalters 167

B. Humanismus und Barock:

Franz H. Bäuml: Tradition und Ursprünglichkeit im «Ackermann aus Böhmen» als Forschungsproblem 168
 Günther Weydt: Planetensymbolik im barocken Roman. Versuch einer Entschlüsselung des «Simplicissimus» auf Grund der astrologischen Tradition 169
 Elida M. Szarota: Vielschichtige Tradition und schöpferische Gestaltung in Lohensteins Arminiusroman 170

C. Von der Aufklärung zur Romantik:

Leslie Bodi: Das Problem von Tradition und Ursprünglichkeit in der österreichischen Aufklärung 172
 Sven-Aage Jørgensen: Tradition und Ursprünglichkeit im Stil Johann Georg Hamanns 173
 Theodore Ziolkowski: Zur Wirkung der Schauspieltradition auf das Drama: Sprache und Gebärde in Lessings «Miss Sara Sampson» ... 174
 Walter Müller-Seidel: Die deutsche Klassik und die Idee des neuen Lebens 175
 Stuart Atkins: Goethe und die Tradition der Renaissancelyrik 176
 Katharine Mommsen: Tradition und Ursprünglichkeit in Goethes Fabulieren 177
 Martin Dyck: Klischee und Originalität in Schillers Gedichtsprache ... 178
 Jost Hermand: Jean Pauls «Seebuch». Topos und schöpferische Originalität 180
 Bernhard Böschstein: Die Transfiguration Rousseaus bei Jean Paul und Hölderlin 181
 Momme Mommsen: Traditionsbezüge als Geheimschicht in Hölderlins Lyrik 182

Richard Samuel: Tradition und Ursprünglichkeit bei Novalis und H. von Kleist	183
<i>D. Neunzehntes und zwanzigstes Jahrhundert:</i>	
Luciano Zagari: Georg Büchners Theater zwischen Tradition und Antitradition	184
Walter Dietze: Tradition und Ursprünglichkeit in den «Besserungsstücken» des Wiener Volkstheaters	185
Sidonie Cassirer: Afrika: Umriß eines Schattenbildes im deutschen Geistesleben	187
H. Stefan Schultz: Überlieferung und Ursprünglichkeit in Stefan Georges «Buch der Sagen und Sänge»	188
Victor Hell: Tradition und Ursprünglichkeit in Rilkes Werken. Über die Beziehungen zwischen Dichtung und Malerei	189
Zoran Konstantinovic: Das Landschaftsbild Trakls im Schnittpunkt impressionistischer Bewahrung und expressionistischer Neugestaltung .	190
Yoshihiko Shiroyama: Kafka und die Japaner. Tradition und Modernisierung in Japan.....	191
Erika A. Wirtz: Der Zauber des «Zauberbergs»	192
K. Tober: Tradition und Ursprünglichkeit in der österreichischen Novelle des 20. Jahrhunderts	194
Lothar E. Zeidler: Sprach- und Stilprobleme in Hermann Brochs «Die Schuldlosen» und «Die Schlafwandler» und ihre Beziehung zur Struktur	195
Werner Welzig: Barocke Elemente im modernen Roman	197
Gerhard Schulz: Barocke Tradition im modernen Roman	197
Horst Haase: Tradition und Ursprünglichkeit im Werk Johannes R. Bechers	198
Thomas O. Brandt: Die Sprachführung Bertolt Brechts	199
Rainer Taëni: Die Abkehr von der traditionellen dramatischen Form in den Werken der jüngeren deutschen Dramatiker	200
<i>Grundsätzliches:</i>	
Ingo Seidler: Zwischen Tradition und Chaos: Zur Ontologie der literarischen Originalität	202
Bericht über den III. Internationalen Germanistenkongreß, erstattet durch den abtretenden Präsidenten	203